



## Einwohnerdienste

### Pass und Identitätskarte

#### Identitätskarte

für Reisen im europäischen Raum und zur Bestätigung der Identität im Inland

- Erwachsene Fr. 65.–  
gültig 10 Jahre
- Kinder und Jugendliche bis 18 J. Fr. 30.–  
gültig 5 Jahre  
zuzüglich Portokosten pro Ausweis Fr. 5.–

Die Identitätskarte wird weiterhin ohne elektronisch gespeicherte Daten ausgestellt und kann wie bisher bei den Einwohnerdiensten beantragt werden.

#### Lieferzeit

Die Frist für die Zustellung des Ausweises beträgt zehn Arbeitstage ab Genehmigung des Antrags durch die zuständige Behörde.

#### Pass 03 und Pass 06

Die Pässe 03 und 06 werden nicht mehr ausgestellt. Sie behalten ihre Gültigkeit bis zu deren Ablauf.

#### Pass 10 (auch E-Pass genannt)

Seit 1. März 2010 wird der neue Schweizer Pass mit elektronisch gespeichertem Foto und Fingerabdrücken ausgestellt. Vorgängig ist beim Ausweiszentrum Chur, Gäuggelistrasse 7, Telefon 081 257 52 20, oder per Internet ein Antrag zu stellen.

Öffnungszeiten Ausweiszentrum:

Montag–Donnerstag 8–12 und 13.30–17 Uhr  
Freitag 8–16 Uhr (durchgehend offen)

Weitere Informationen unter:

[www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)  
[www.apz.gr.ch](http://www.apz.gr.ch)

**Einwohnerdienste der Stadt Chur**  
Stadthaus, Masanserstrasse 2, 1. Stock

## Schiessen

### Obligatorisch 2012 der Feldschützen Passugg-Araschgen

Auf der Schiessanlage Meiersboden  
Samstag, 11. August, 13.30–19.30 Uhr  
Samstag, 25. August, 8.30–12 Uhr  
14–18 Uhr



Blick von der Bärenhütte über die Stadt und das Churer Rheintal.

Foto W. Schmid

Ohne Dienst- und Schiessbüchlein wird keine Munition abgegeben. Eine halbe Stunde vor Schiessen werden keine Standblätter mehr abgegeben.  
**Bitte den grossen Parkplatz benützen (Zivilschutz).**

## Steuerverwaltung

### Fälligkeit Stadt- und Kirchensteuern 2012

Wir erinnern Sie an den Zahlungstermin gemäss Steuerrechnung, wonach der Gesamtbetrag der Stadt- und Kirchensteuern 2012 am **31. August 2012** zur Zahlung fällig wird, sofern die erste Rate bis 31. Juli 2012 **nicht** überwiesen wurde. Für verspätete Zahlungen muss der gesetzlich vorgeschriebene Verzugszins berechnet werden. Wir bitten Sie, für Ihre Überweisungen ausschliesslich die vorgedruckten Einzahlungsscheine zu verwenden.

## Stadtpolizei

### Churer Fest vom 17.–19. August 2012

#### A) Verkehrsanordnungen

**1. Altstadt**  
Sperrung für den Fahrverkehr während folgender Zeiten:

Freitag, 17. August 2012, 9 Uhr bis  
Sonntag, 19. August 2012, 19 Uhr  
Davon ausgenommen sind die Reichsgasse, die Planaterrastrasse und die Goldgasse.

#### 2. Grabenstrasse/Masanserstrasse (neue Verkehrsführung)

Sperrung der Grabenstrasse bzw. Masanserstrasse für den Motorfahrzeugverkehr auf dem Abschnitt Engadinstrasse–Kreisverkehrsplatz Quader während folgenden Zeiten:

Freitag, 17. August 2012, 12.30 Uhr bis  
Sonntag, 19. August 2012, 20 Uhr

Eine Verkehrsumleitung in beiden Fahrrichtungen via Engadinstrasse–Tivolibrücke–Gürtelstrasse–Wiesentalstrasse–Ringstrasse bis zur Verzweigung Masanserstrasse wird signalisiert.

#### 3. Parkplätze für Zweiradfahrzeuge

Am Stadtgartenweg (Swisscomgebäude) und am Turnerweg stehen ab Freitag, 17. August 2012, 17 Uhr Parkflächen zur Verfügung.

#### 4. Park-&-Ride-Angebot für motorisierte Besucher des Churer Fests

Die motorisierten Festbesucher werden gebeten, die Fahrzeuge auf dem P-&-R-Parkplatz der **Oberen Au** zu parkieren. Es stehen genügend Gratis-Parkplätze ohne Zeitbeschränkung zur Verfügung. Von der Autobahn A13 her ist die Ausfahrt Nr. 17 Chur Süd zu benützen.

Dr Bus vu Chur verkehrt im 20-Minuten-Takt bis 2.40 Uhr zwischen dem Parkplatz Obere Au und dem Festareal. Die Busse sind mit **Obere Au** gekennzeichnet. Einstieg an fol-

genden Haltestellen: Obere Au, Quaderstrasse (City-Shop), Bahnhof, Post 1 usw.

**B) Gastwirtschaftspolizei**

**1. Allgemeine Verlängerung/  
Festwirtschaftsbewilligungen**

Der Stadtrat hat in Absprache mit dem OK und den Vereinen für Freitag und Samstag, 17. und 18. August 2012, für das gesamte Stadtgebiet eine allgemeine Verlängerung der Polizeistunde bis 2 Uhr bewilligt.

Festwirtschaften auf privatem Grund werden nur bewilligt, wenn sich diese an die Preisvorgaben des OK Churer Fests halten, keine musikalische Unterhaltung anbieten und bei der Alkoholprävention mitwirken. Innerhalb des Festareals werden durch die Stadtpolizei keine weiteren Festwirtschaftsbewilligungen auf öffentlichem Grund bewilligt.

**2. Musikalische Unterhaltung**

Musikalische Unterhaltungen in Garten- oder Strassenrestaurants innerhalb des Festareals sind untersagt.

**3. Verkauf/Abgabe über die Gasse**

Innerhalb des Festareals inkl. Welschdörfli und Lindenquai, sind der Verkauf und die Abgabe über die Gasse am Freitag und Samstag bis 2 Uhr erlaubt.

**C) Besonderes**

**1. Kehrrihtabfuhr**

Die letzte ordentliche Kehrrihtabfuhr in der Altstadt erfolgt am Freitag, 17. August 2012, zwischen 6.30 und 9 Uhr. Die Bereitstellung hat bis 6 Uhr zu erfolgen.

**2. Der Fontanapark** bleibt von Donnerstag, 16. August, ab 21 Uhr bis Montag, 20. August 2012, um 7 Uhr geschlossen.

**Hochbauamt**

**Bauausschreibungen**

**Öffentliche Auflage:** 17. August–5. September 2012  
**Öffentlich-rechtliche Einsprachen** sind bis 5. September 2012 schriftlich und begründet an das Hochbauamt einzureichen.

**Bauherrschaft Bauobjekt**

**Claude Ackermann Seidengut 13, Kataster und Silvia Fässler Nr. 6266**

**Chur** Teilabbruch Einfamilienhaus  
Vertreter:  
Architektenschumacher AG  
Chur

**BVH Partner AG Brändligasse, Kataster Bonaduz Nr. 12108, 12111, 12116, 12117 und 12121**

Quartierplan Brändli, Neubau Stützmauer entlang der Brändligasse

**Gian-Manuel Ritter Scalettastrasse 4 Chur Kataster Nr. 3753**

**Sandra Brunner-Decurtins Chur**

**Sun City Imbiss-Restaurant Chur**

Neubau Parkplätze mit Zufahrt von der Scalettastrasse

**Meierweg 27, Kataster Nr. 4473**

Neubau Sichtschutzwand auf der Südseite

**Bahnhofstrasse 9 Kataster Nr. 1445**  
Neubau Aussengastwirtschaft

**Kirchen**

**Evangelische Kirchengemeinde Chur**

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.chur-reformiert.ch>

**Sonntag, 19. August Stadtfest – Nikolaiplatz**

10.00 Uhr **ökumenischer Gottesdienst am Churer Stadtfest**

Pfarrerin Sabine Rheindorf und Dompfarrer Harald Eichhorn  
Thema: «Von der Leichtigkeit des Seins».  
Musikalische Mitgestaltung: Jodelclub Calanda

**Martinskirche Comanderkirche und Kirche Masans**

**keine Gottesdienste**  
Gottesdienst auf dem Nikolaiplatz anlässlich des Churer Stadtfests

**Kollekte:** für die dargebotene Hand  
**Kapelle Kantonsspital, 3. Stock Haus A**

9.30 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Rolf Bärtsch

**Kapelle Waldhaus**

10.30 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Rolf Bärtsch  
Taufe von Gianin Martin Schlatter

**Mittwoch, 22. August Kirchengemeindehaus Masans**

19.15 Uhr **Frauen feiern Gottesdienst**  
Thema: «Mystik der Freiheit – Margarete Porete»

**Donnerstag, 23. August Kirchengemeindehaus Comander**

6.45 Uhr **Frühgebet**  
**Regulakirche**  
19.00 Uhr **Taizé-Gottesdienst**  
Pfarrerin Denise Perret  
Musikalische Mitgestaltung: Ruth Michael mit Streicherensemble und Blockflöte

**Abdankung und Seelsorge**

Für Abdankungen und Seelsorge vermittelt Ihnen das Bestattungsamt, Telefon 081 254 47 66, die zuständige Pfarrperson – auch übers Wochenende.

**Notfalldienste**

- **Sanitätsnotruf 144**  
**Krankenwagen/Rettungswagen, Tel. 144**
- **Ärztlicher Notfalldienst der Stadt Chur.**  
Sofern der Hausarzt oder Arzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, kann der Notfallarzt täglich unter Tel. 081 252 36 36 erreicht werden.
- **Apotheken in der Stadt Chur**
- Amavita-Apotheke** **Tel. 058 851 32 44**  
Bahnhofpassage  
\*Mo–Sa 7.00–20.00,  
Sonn- und Feiertage 8.00–18.00
- Amavita-Apotheke Landi** **Tel. 058 851 32 51**  
Grabenstrasse 15  
\*Mo 9.00–18.30, Di–Fr 8.00–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- Apollo-Apotheke** **Tel. 081 284 15 24**  
Badusstrasse 10  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
- Apotheke Dr. Villa** **Tel. 081 253 41 41**  
Gürtelstrasse 10  
\*Mo–Do 8.00–18.30, Fr 8.00–20.00,  
Sa 8.00–17.00
- Coop Vitality Apotheke** **Tel. 081 252 11 83**  
Raschärenstrasse 35  
\*Mo–Do 9.00–19.00, Fr 9.00–20.00,  
Sa 8.00–18.00
- Fortuna-Apotheke** **Tel. 081 284 20 22**  
Tittwiesenstrasse 55  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- Giacometti-Apotheke** **Tel. 081 284 18 18**  
Giacomettistrasse 32  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 14.00–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- Grischuna-Apotheke** **Tel. 081 252 80 80**  
Postplatz  
\*Mo–Fr 8.00–19.30,  
Sa 8.00–18.00
- Lacuna-Apotheke** **Tel. 081 284 55 05**  
Belmontstrasse 1  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–12.00, 13.00–16.00
- Löwen-Apotheke** **Tel. 081 252 11 36**  
Reichsgasse 69  
\*Mo–Fr 9.00–12.00, 13.45–18.00,  
Sa geschlossen
- Montalin-Apotheke** **Tel. 081 284 35 55**  
Ringstrasse 88  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–17.00
- Raetus-Apotheke** **Tel. 081 250 15 15**  
Bahnhofstrasse 14  
\*Mo–Fr 7.30–20.00,  
Sa 7.30–18.00
- St.-Martins-Apotheke** **Tel. 081 252 14 94**  
Obere Gasse 10  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
- Steinbock-Apotheke** **Tel. 081 252 26 80**  
Quaderstrasse 16  
\*Mo–Fr 8.00–12.15, 13.15–18.30,  
Sa 8.00–16.00  
\*Ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten kann die **Notfallapotheke** über **Tel.-Nr. 144** erfragt werden.  
Diensttaxe Fr. 15.–, Nachtdiensttaxe ab 21.00 Uhr Fr. 35.–, bei ärztlichen Rezepten Notfallpauschalen LOA
- **Zahnärztlicher Notfalldienst**  
Für dringende Fälle und wenn der Zahnarzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, besteht ein zahnärztlicher Notfalldienst. Die Telefonnummer des dienststehenden Zahnarztes kann über Tel.-Nr. 144 erfragt werden.
- **Bestattungsamt Chur** **Tel. 081 254 47 66**  
Stadthaus, Masanserstrasse 2  
Mo–Fr 8.30–11.30, 13.30–17.00  
Wochenende und Feiertage:  
Tel. 081 254 47 66

**Begegnungscafé**

Di, 21.8., 9 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander mit Heidi Kind zum Thema: «Little bridge»

**Frauenarbeitskreis**

Di, 21.8., 14 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

**Kantorei St. Martin**

Di, 21.8., 19.45 Uhr, Probelokal Domchor Chur, Hof 13

**Kirchenchor Comander**

Di, 21.8., 20 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

**Wanderungen**

**für Seniorinnen und Senioren**

Do, 23.8., Wanderung Oberengadin: Murtel–Furtschellas–Sils i. E., Wanderzeit: 3–4 Std., Auf-/Abstieg: 260/600–900 m, Treffpunkt: 7.40 Uhr, Bahnhofhalle, Bergbahn: Fr. 13.– bis 16.–, Anmeldung: Mi, 22.8., 18–20 Uhr, bei Marianne Stauber, Telefon 076 200 53 44

**Kik.**

Infos erhalten Sie unter Tel. 081 252 22 92. Beginn: 2. Schulwoche

**Kirchlicher Sozialdienst**

In der Regel telefonisch erreichbar: Montag bis Freitag von 8 bis 10 Uhr, Tel. 081 252 27 04. Termin nach Vereinbarung

**Öffnungszeiten Verwaltung**

**Evangelische Kirchgemeinde Chur**

Montag bis Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr und 14 bis 16 Uhr; Freitag geschlossen. Telefon 081 252 22 92.

**Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers**

Passugg-Araschgen ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

**Sonntag, 19. August**

17.15 Uhr Gottesdienst in **Praden**, Pfr. Andreas Dietrich

**Ferienabwesenheit:**

Vom 6.–19. August ist Pfr. Martin Domann in den Ferien. Seine Amtsvertretung übernimmt das Pfarrehepaar Ramm (Tel. 081 384 32 22).

**Kontaktperson:**

Pfr. Martin Domann, Tel. 081 373 11 81

**Katholische Kirchgemeinde Chur**

Detailliertere Angaben entnehmen Sie bitte dem «Pfarrblatt» sowie auf unserer Homepage [www.kathkgchur.ch](http://www.kathkgchur.ch).

**DOMPFARREI (Kathedrale)**

**Samstag, 18. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
16.00 Uhr Beichtgelegenheit

18.00 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 19. August**

7.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr ökumenischer Gottesdienst zum Stadtfest auf dem Nikolaiplatz  
17.00 Uhr Vesper

**Kollekte:** Dargebotene Hand Tel. 143

**Montag, 20. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
**Dienstag, 21. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
9.00 Uhr hl. Messe  
18.00 Uhr Abendgebet mit Taizé-Gesängen

**Mittwoch, 22. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
20.00 Uhr Orgelkonzert

**Donnerstag, 23. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
8.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 24. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
16.30 Uhr hl. Messe in der Villa Sarona  
St.-Fidelis-Gebetsabend:  
18.30 Uhr Rosenkranzgebet und Beichtgelegenheit  
19.00 Uhr hl. Messe, anschl. Reliquiensegen

**ERLÖSERPFARREI**

**Samstag, 18. August**

16.00–16.20 Uhr Beichtgelegenheit  
16.30 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 19. August**

10.00 Uhr hl. Messe  
19.00 Uhr hl. Messe  
**Kollekte:** Sozialdienst der Kirchgemeinde

**Montag, 20. August**

17.00 Uhr Rosenkranz  
**Dienstag, 21. August**

19.00 Uhr hl. Messe  
**Mittwoch, 22. August**

9.00 Uhr Frauenmesse  
16.15 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunion im Benerpark

**Donnerstag, 23. August**

9.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 24. August**

19.00 Uhr hl. Messe

**HEILIGKREUZPFARREI**

**Samstag, 18. August**

15.00 Uhr Gottesdienst im Bürgerheim  
17.45 Uhr Beichtgelegenheit  
18.30 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 19. August**

10.30 Uhr hl. Messe (kein Kinderhütendienst)  
**Kollekte:** Miva – Missions-Verkehrs-Aktion

**Dienstag, 21. August**

9.15 Uhr Treff im Pfarreisaal für Eltern mit ihren Kleinkindern  
18.30 Uhr hl. Messe

**Donnerstag, 23. August**

9.00 Uhr hl. Messe  
17.30 Uhr Rosenkranz

**Freitag, 24. August**

15.45 Uhr Gottesdienst in der Evang. Alterssiedlung Masans

**KANTONSSPITAL – Haus A, 3. Stock**

**Sonntag, 19. August**

10.30 Uhr hl. Messe

**PRIESTERSEMINAR ST. LUZI**

Während der Semesterferien vom 18. Juni bis und mit 16. September finden keine öffentlichen Gottesdienste in St. Luzi statt.

**SOZIALDIENSTE**

**DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE**

**Tittwiesenstrasse 8, Tel. 081 284 24 46**

Sprechstunden: Mo–Do, 9–11 Uhr, übrige Zeit nach telefonischer Vereinbarung.

**Vereinigung der Christlichen-Wissenschaft**

**Theaterweg 5**

**Sonntag, 10 Uhr Gottesdienst**

Am 1. **Mittwoch** des Monats

19 Uhr Zeugnisgottesdienst

Leseraum und Leihbibliothek:

**Mittwoch, 15 bis 18 Uhr**

**Treffpunkt –**

**Christliche Gemeinde**

**Saluferstrasse 41**

**Sonntag, 19. August**

9.30 Uhr Gottesdienst & Lobpreis  
Predigt: Jörg Kessler  
Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt

[www.treffpunkt-chur.ch](http://www.treffpunkt-chur.ch)

**Stadtmission Chur, FEG**

**Calandastrasse 38, Tel. 081 353 57 22**

**Sonntag, 19. August**

9.30 Uhr Gottesdienst  
Predigt: Dieter Nigg  
Kinder- und Teenie-Programm  
Übersetzung I/F/E möglich

[www.stadtmission-chur.ch](http://www.stadtmission-chur.ch)

**Verschiedenes**

**Procap Grischun (Bündner Behinderten Verband)**

Donnerstag, 23.8.2012, unentgeltliche Rechtssprechstunde in Sozialversicherungsfragen (IV, UVG, KVG, EL, BVG und MV). Vereinbaren Sie einen Termin.

Procap Grischun  
Hartbertstrasse 10  
7000 Chur  
Tel. 081 253 07 07  
[info@procapgrischun.ch](mailto:info@procapgrischun.ch)  
[www.procapgrischun.ch](http://www.procapgrischun.ch)

## Einsendungen «Soziale Angebote»

Die mehrseitige Publikation der Sozialen Angebote der Stadt Chur im «Amtsblatt» erscheint viermal jährlich jeweils in den ersten Ausgaben der Monate März, Juni, September und Dezember. Die nächste Beilage wird in der Ausgabe vom Freitag, 7. September 2012, publiziert. Wir bitten deshalb die Verantwortlichen der sozialen Institutionen, allfällige Änderungen und Mutationen ihrer Bekanntmachung bis spätestens Montag, 3. September 2012, 12 Uhr einzusenden an folgende E-Mail-Adresse:  
Redaktion-stabla@suedostschweiz.ch

## Pro Senectute

### Ältere Menschen und ihre Angehörigen werden kostenlos und diskret beraten bei:

- finanziellen Fragen
- Wohnfragen und Heimeintritt
- Krankheit und Altersdemenz
- persönlichen und familiären Fragen
- Vermittlung von Dienstleistungen und Hilfsmitteln für das Leben zu Hause

Pro Senectute Beratungsstelle  
Alexanderstrasse 2  
7000 Chur  
Tel. 081 252 44 24  
info@gr.pro-senectute.ch  
www.gr.pro-senectute.ch

### Fit und zwäg Bewegungs-Schnupperangebot

Zum europäischen Jahr für aktives Altern 2012 machen wir Ihnen das folgende Gruppen-Schnupperangebot:

#### Nordic Walking

Leitung: Astrid Maurer,  
NW-Instruktorin SNO, Leiterin  
Erwachsenensport ESA, Chur

#### Rückenwohlfühlgymnastik

Leitung: Lilian Parpan, Bewegungspädagogin BGB, Pilateslehrerin, Igis

#### Feldenkrais

Leitung: Andrea Viñas-Santschi, dipl.  
Feldenkrais-Lehrerin, Chur

## Line Dance

Leitung: Marianne Hehli, Gams

**Daten:** 3x Montag,  
3., 10. und 17. September  
1x Donnerstag, 27. September

**Zeiten und Orte:** gemäss detaillierter Beschreibung

**Kosten:** dieses Angebot ist kostenlos

**Anmeldung:** bis 20. August,  
Tel. 0844 850 844

Bitte verlangen Sie den detaillierten Flyer.

## Blaues Kreuz Beratungsstelle

### Veränderung ist möglich kostenlose Beratungsgespräche und Information bei Alkoholproblemen für

- Betroffene und Angehörige
- Erwachsene und Jugendliche
- Einzelpersonen, Familien und andere Lebensgemeinschaften mit ihren Kindern
- Personalverantwortliche
- Fachleute, medizinisches Personal bei risikoreichen Alkoholkonsum ihrer Klientel/Patientinnen und Patienten

### - Gruppen

- Gesprächsgruppen für Frauen mit Alkoholproblemen einmal im Monat
- Kindergruppe jeweils Mittwochnachmittag
- Elternworkshops gemäss Ausschreibung

Nähere Angaben unter [www.blaueskreuz.gr.ch](http://www.blaueskreuz.gr.ch)

Infos und Anmeldung:  
Blaues Kreuz Beratungsstelle  
Alexanderstrasse 42  
7000 Chur  
Tel. 081 252 43 37/41  
[beratung@blaueskreuz.gr.ch](mailto:beratung@blaueskreuz.gr.ch)  
Anwesenheitszeiten:  
Dienstag bis Freitag

### Alkohol in der Familie – das Blaue Kreuz ist für Sie da!

Kindergruppe: Mittwochnachmittag, 13.30 bis 16 Uhr. Elternworkshops wieder ab April 2012.  
Mehr unter: [www.blaueskreuz.gr.ch](http://www.blaueskreuz.gr.ch)

ANZEIGE.....

**EUROSPAR**

So günstig.

Erhältlich im  
**EUROSPAR Chur**





1/2

Preis

1.80


  
ca. 900-g  
Grosspackung

**Falsches Schweinsfilet (Fischli)**  
für Plätzli / Braten / Geschnetzeltes Schweizer Fleisch  
100g  
statt 3.60



1/2

Preis

1.20

**Schweinsfleisch**  
Schweizer Fleisch  
100g  
statt 2.45



-41%

9.95

**Ripasso Valpolicella Zonin**  
2010\*, 7,5 dl  
Herkunft: Italien, Veneto  
statt 17.-



-31%

2.25

**Lachsfilet ohne Haut**  
Norwegen / Aquakultur  
100g  
statt 3.30

Gültig von 14.8. bis 18.8.2012 oder solange Vorrat. Abgabe nur in Haushaltsmengen. Alle Preise sind in CHF angegeben. Satz- und Druckfehler vorbehalten. **Ihren nächsten EUROSPAR Markt finden Sie unter [www.eurospar.ch](http://www.eurospar.ch)**  
\*Jahrgangsänderungen vorbehalten

So frisch. So nah. So günstig.  
**EUROSPAR**

# Werfen Sie Papier und Karton nicht in den Kehrort; sie werden überall für die Wiederverwertung gesammelt!

# Amtliche Anzeigen

der Gemeinden Ill Churwalden | Felsberg | Haldenstein | Maladers | Trimmis | Tschierschen-Praden

17. August 2012 | Nr. 33



## Churwalden

### Interessengemeinschaft Brambrüesch (IGB)

#### 72. Generalversammlung

**Samstag, 18. August 2012, 17 Uhr, «Bergrestaurant», Brambrüesch/Malix**

Gedankenaustausch und gemütliches Beisammensein beim Apéro und am freiwilligen Nachtessen danach. Gäste sind ebenfalls herzlich willkommen.

Informationen: Claudio Bonorand, Co-Präsident, Telefon 081 250 75 75, E-Mail: info@brambruesch.com

### Schützenverein Malix

#### Obligatorisches Bundesprogramm (letzte Übung)

Dieses findet auf der Schiessanlage **Malix Oberdorf** wie folgt statt:

Freitag, 24. August 2012, 17–19.30 Uhr  
(Standblattausgabe bis 19 Uhr)

Hinweis für alle Schiesspflichtigen der Armee (ADA-Mitglieder):

Mitzubringen sind das Aufgebot zur Schiesspflicht sowie der militärische Leistungsausweis und eine ID oder einen sonstigen Ausweis.

### Schulstart am 20. August 2012

Sehr geehrte Eltern

Sehr geehrte Erziehungsberechtigte

Herzlich willkommen unseren Neueinsteigern und Kindern aus den Ferien zurück. Das neue Schuljahr starten wir am Montag, 20. August, und zwar wie folgt:

In **Parpan** beginnt die Schuleröffnungsfeier um **8.30 Uhr** in der Kirche.

In **Malix** beginnt die Eröffnungsfeier um **9.15 Uhr** in der Arena oder bei schlechtem Wetter in der MZH.

In **Churwalden** beginnt der erste Schultag für die Primar- und Oberstufe um **9 Uhr** im Klassenzimmer bei der Klassenlehrperson. Die Eröffnungsfeier in Churwalden findet um 11 Uhr im Gemeindesaal statt.

Zu den jeweiligen Eröffnungsfeiern sind auch die Eltern und Erziehungsberechtigten eingeladen.

Der Schulbus Malix–Churwalden fährt am 20. August um 8.45 Uhr ab Rezia und 8.48 Uhr ab Posthaltestelle Malix. Die Rückfahrt ist wie immer um 11.50 Uhr ab Schulhaus Churwalden.

Das Kindergartentaxi Parpan–Churwalden fährt am 20. August um 8.45 Uhr ab Schulhaus Parpan. Die Rückfahrt ist neu immer um 11.45 Uhr ab Schulhaus Churwalden.

Wir wünschen allen Familien schöne letzte Ferientage und einen guten Start ins neue Schuljahr. Schulen Churwalden, Telefon 081 382 19 86, E-Mail: juerg.raschein@churwalden.ch, www.churwalden.ch.

### Einleitungsbeschluss Beitragsverfahren Churwalden, Sanierung Bärgliwäg, 1. Etappe

Gestützt auf den Entscheid der Gemeindeversammlung vom 22. Juni 2012 hat der Gemeindevorstand an der Sitzung vom 5. Juli 2012 beschlossen, für die Sanierung des Bärgliwäges 1. Etappe das Beitragsverfahren gemäss Art. 60 und Art. 62 des Raumplanungsgesetzes für den Kanton Graubünden (KRG) und gemäss Art. 22 und Art. 23 der Raumplanungsverordnung des Kantons Graubünden (KRVO) einzuleiten.

Dieser Beschluss lautet wie folgt:

- Beitragspflichtiges Bauwerk: Sanierung des Bärgliwägs 1. Etappe, Churwalden, Strassenbau mit Strassenentwässerung
- Kostenanteil öffentliche Interessenz: 40%
- Kostenanteil private Interessenz: 60%
- Beitragsperimeter: Beizugsgebiet gemäss Situationsplan 1:500 vom 5.7.2012

Dieser Einleitungsbeschluss wird zusammen mit dem Plan mit der vorgesehenen Abgrenzung des Beitragsperimeters während 30 Tagen vom 18.8.2012 bis 16.9.2012 öffentlich aufgelegt.

Die Unterlagen sind während der Büroöffnungszeiten von Montag bis Freitag, 9 bis 12 Uhr und 15 bis 17 Uhr, auf dem Bauamt Churwalden zur Einsicht aufgelegt.

Während dieser öffentlichen Auflage, somit bis spätestens 16.9.2012 (Poststempel), kann beim Gemeindevorstand gegen die beabsichtigte Einleitung des Verfahrens, den vorgesehenen Beitragsperimeter sowie gegen den Anteil der öffentlichen und privaten Interessenz Einsprache erhoben werden.

### Bauausschreibungen

Auflageort: Bauamt Churwalden, Rathaus, 7075 Churwalden

Öffentliche Auflage: 18. August bis 6. September 2012

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind bis 6. September 2012 schriftlich und begründet an

den Gemeindevorstand Churwalden einzureichen.

Bauherrschaft: Bell Schweiz AG, Hauptstrasse 163, 7075 Churwalden

Vertreter: A. Domenig, Schulstrasse 2, 7012 Felsberg

Bauobjekt: Projektänderung: Flachdach, Anbau Raucherstübli, Neubau Trafostation, Parz. 20395, Hauptstrasse 163, 7075 Churwalden

Bauherrschaft: Helen Frischknecht, Lochertstrasse 18, 7000 Chur

Vertreter: Theres Projer, Dorfstrasse 36, 7477 Filisur

Bauobjekt: Umbau Stall in Zweifamilienhaus, Parz. 20035, Pradaschier 44, 7075 Churwalden

### Lehrstelle als Kauffrau/Kaufmann (E-Profil/M-Profil)

Auf August 2013 bieten wir bei der Gemeindeverwaltung eine Lehrstelle als Kauffrau/Kaufmann (E-Profil/M-Profil) an. Bist du interessiert, eine abwechslungsreiche und anspruchsvolle Ausbildung auf unserer Gemeindeverwaltung mit ihren verschiedenen Abteilungen zu absolvieren? Dann sende uns deine Bewerbung mit den üblichen Unterlagen inkl. Foto bis 15. September 2012 zu. Weitere Informationen über unsere Gemeinde sind auf unserer Homepage [www.churwalden.ch](http://www.churwalden.ch) ersichtlich. Wir freuen uns auf deine vollständigen Bewerbungsunterlagen in Papierform. Kontaktperson: Jürg U. Schmid, Lehrlingsbeauftragter, Tel. 081 382 00 10, [gemeinde@churwalden.ch](mailto:gemeinde@churwalden.ch). Zustelladresse: Gemeinde Churwalden, Rathaus, 7075 Churwalden.

### Sperrung des Polenwegs ab Frühjahr 2013

Infolge Einbau einer neuen Abwasserleitung von Churwalden nach Chur und Erneuerung der bereits im Weg bestehenden Werkleitungen wird der Polenweg voraussichtlich ab Frühjahr 2013 für sämtliche Benutzer, also auch für Fussgänger, gesperrt. Bitte beachten Sie die entsprechende Signalisation. Wir danken für Ihr Verständnis.

### Aus den Verhandlungen des Gemeindevorstands im Juli

Der Gemeindevorstand hat unter anderem folgende Geschäfte behandelt:

**Raumordnung, Rechtspflege**

- Die Änderungen der Gesamtrevision der Ortsplanung inkl. Dokumentation über wertvolle Bauten, welche sich aus den Anträgen der 1. Mitwirkungsaufgabe ergeben haben, werden zuhänden einer 2. Auflage verabschiedet.

**Bewilligte Baugesuche:**

- Deelen Hans und Dorin, Furnerschhus 40, 7075 Churwalden; Anbau Carport
- Maissen Myrta, Brambrüeschstrasse 176, 7074 Malix; Neubau Geräteschopf
- Acla Nova Immobilien AG + Ruedi Schönholzer, Via Vorname 11, 6612 Ascona; Neubau von zwei Mehrfamilienhäusern, Obertorweg 1a/1b

**Finanzen und Steuern, Soziale Wohlfahrt**

- Gabriele Palm, ref. Pfarrerin, Churwalden, wird zur Präsidentin der Jugendkommission gewählt.

**Liegenschaften, Ver- und Entsorgung, Friedhof**

- Die Quelle Valzalära in Passugg soll an die Wasserversorgung der Gemeinde angeschlossen werden. Für die notwendigen Arbeiten wird ein Kredit von Fr. 130 000.– bewilligt.

**Öffentliche Sicherheit**

- Das Vereinszimmer im MZG Malix soll zukünftig auch als Schulzimmer dienen. Für die entsprechende Möblierung wird ein Kredit von Fr. 5700.– bewilligt.
- Infolge Wohnsitzwechsel des bisherigen Feuerwehrkommandanten, Christian Bähler, wählt der Gemeindevorstand Martin Bruderer als neuen Feuerwehrkommandanten. Zum neuen Vizekommandanten wird Remo Kurz gewählt.

**Allgemeine Verwaltung**

- Die Vernehmlassung zur Totalrevision des Kant. Pensionskassengesetzes wird verabschiedet.

**Seniorenwandergruppe Malix**

Datum: Dienstag 21. August 2012  
 Wanderung: Brigels (mit Sesselbahn) nach Chresta Falla, von dort gehts über Chisarolas dem Flem-Bach entlang nach Brigels.  
**Stöcke dringend.**  
 Leichtere Wanderung: Mit Armin; Brigels und Umgebung.  
 Fahrt: **Mit Postauto** Lenzerheide ab 8 Uhr Churwalden ab 8.13 Uhr Malix ab 8.19 Uhr  
**Mit RhB**  
 Chur ab 8.56 Uhr, kollektiv nach Tavanasa, weiter mit Postauto nach Brigels.  
 Retour: Brigels ab 16.50 Uhr, Chur an 18.01 Uhr  
 Verpflegung: Aus dem Rucksack.  
 Wichtig: **GA/Halbtags und Stöcke nicht vergessen.**  
 Anmelden: Bis Samstag, 18.8.2012, bei Edi Caspescha, Telefon 081 252 15 73.

**Evangelische Kirchgemeinde Churwalden**

**Sonntag, 19. August**

10.30 Uhr ökumenischer Berggottesdienst auf Brambrüesch mit Taufe. Pfrn. G. Palm, Pfr. M. Domeisen und Pfr. M. Just

**Evangelische Kirchgemeinde Malix**

**Sonntag, 19. August**

10.30 Uhr ökumenischer Berggottesdienst auf Brambrüesch mit Taufe. Pfrn. G. Palm, Pfr. M. Domeisen und Pfr. M. Just

**Evangelische Kirchgemeinde Parpan**

**Sonntag, 19. August**

10.30 Uhr ökumenischer Berggottesdienst auf Brambrüesch mit Taufe. Pfrn. G. Palm, Pfr. M. Domeisen und Pfr. M. Just

**Katholische Kirchgemeinde Churwalden-Malix-Parpan**

**Freitag, 17. August**

17.00 Uhr hl. Messe

**Samstag, 18. August**

17.30 Uhr eucharistische Anbetung mit Stille und Gebet

18.00 Uhr hl. Messe im Mönchschor, Gedächtnis für Eugen und Maria Brasser-Wolf; Monika Müller und Maja Bieler-Hemmi und Angehörige der Fam. Hemmi-Petris

**Sonntag, 19. August**

10.00 Uhr ökumenischer Gottesdienst auf Brambrüesch

**Mittwoch, 22. August**

17.00 Uhr hl. Messe

**Donnerstag, 23. August**

9.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 24. August**

10.00 Uhr hl. Messe im Lindenhof, Fest hl. Bartholomäus

- der Gemeindeversammlung vom 3. Mai 2012
  - 2. Teilrevision Besoldungsreglement für Gemeindebehörden
  - 3. Genehmigung Baurechtsvertrag für Solarkraftwerk
  - 4. Umfrage/Mitteilungen
- Das Protokoll der letzten Gemeindeversammlung (Versammlung 3.5.2012) kann auf der Gemeindeverwaltung (während der Schalteröffnungszeiten) oder im Internet ([www.felsberg.ch](http://www.felsberg.ch)) eingesehen werden.

Stimmfähig sind die handlungsfähigen Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürger, die das 18. Altersjahr erfüllt haben. Stimmberechtigt in Gemeindeangelegenheiten sind die in der Gemeinde wohnhaften stimmbfähigen Schweizer Bürger beiderlei Geschlechts. In der Gemeinde wohnhafte niedergelassene Ausländer können an der Gemeindeversammlung teilnehmen. Nach kantonaler Verfassung haben sie kein Stimmrecht.

Falls Sie Anträge oder Fragen haben, würde es uns freuen, wenn Sie diese **vor der Versammlung** der Gemeindepräsidentin in schriftlicher oder mündlicher Form unterbreiten könnten.

**Gewerbeinserrat in der «Felsberger Chronik 2013»**

Auch nächstes Jahr wird die «Felsberger Chronik», wieder mit Inseraten des Felsberger Gewerbes versehen, erscheinen. Der Preis pro Inserat beträgt: 1/4 Seite Fr. 200.–, 1/2 Seite Fr. 350.–, eine Seite Fr. 500.–. Sind Sie an einem solchen Inserat interessiert? Dann nimmt Frau Gruber Ihren Inserateauftrag per Telefon 081 257 00 11, Fax 081 257 00 19, oder per E-Mail [g.gruber@felsberg.ch](mailto:g.gruber@felsberg.ch), gerne entgegen. Damit wird den Gewerbebetrieben die Möglichkeit geboten, in einem vielgelesenen Medium zu günstigen Konditionen ihre Firma vorzustellen. Andererseits leisten Unternehmungen, welche von diesem Angebot profitieren, einen Beitrag, dass die beliebte «Felsberger Chronik» weiterhin gratis verteilt werden kann.

**Zurückschneiden von Sträuchern und Bäumen längs öffentlicher Strassen**

Die Strassenfahrbahn muss bis auf eine Höhe von 5,00 m das Trottoir bis auf eine solche von 3,50 m (Art. 21, Abs. 3 der kantonalen Strassenverordnung) von überhängenden Ästen von Sträuchern, Zier- und Obstbäumen freigehalten werden. Ebenso sind Lebhecken, Sträucher usw. bei Ausfahrten, unübersichtlichen Kurven und Einmündungen auf eine Höhe von 0,80 m (Art.33, Abs. 1, Baugesetz) ab Strassenniveau zurückzuschneiden. Die öffentlichen Dienste (Kehrtafelabfuhr, Strassenreinigung) sowie der Bus werden durch überhängende Äste behindert respektive es entste-



Felsberg

**Einladung zur Gemeindeversammlung vom Mittwoch, 22. August 2012, 20 Uhr in der Aula Felsberg**

- Traktanden  
 1. Genehmigung Protokoll

hen Lackschäden an den Fahrzeugen. Wir ersuchen die Grundstückbesitzer so rasch als möglich, spätestens jedoch bis Ende August dieser Aufforderung nachzukommen. Wir danken für das Verständnis!

Nichtbeachtung hat Ersatzvornahme durch die Werkgruppe mit Kostenersatz zur Folge.

## Schiesswesen ausser Dienst

### Obligatorische Schiessübungen 2012

Die Schiessübungen für das Bundesprogramm sind vom Schützenverein wie folgt festgesetzt worden:

#### 3. Übung

Samstag, 25. August, 8.30–11.30 Uhr

Das Standblatt und die Munition werden nur gegen Abgabe des Dienst- und Schiessbüchleins ausgehändigt. Bitte auch das Aufgebotschreiben des Amtes für Militär- und Zivilschutz mitbringen!

Das Tragen des **Gehörschutzes** ist obligatorisch.

Schiesspflichtig sind

- **Unteroffiziere, Obergefreite, Gefreite und Soldaten des Jahrgangs 1978 und jüngere**, die mit dem Sturmgewehr ausgerüstet sind und die ihre Gesamtdienstleistungspflicht nicht erfüllt haben.
- **Subalternoffiziere (Lt/Obt) des Jahrgangs 1978 und jüngere**, welche einer Truppengattung oder einem Dienstzweig angehören, die mit dem Sturmgewehr ausgerüstet sind.
- **Armeeangehörige**, welche ihre Gesamtdienstleistungspflicht erst nach dem 30.6.2012 erfüllen, werden erst per 31.12.2013 (Folgebjahr) aus der Militärdienstpflicht entlassen und sind somit im laufenden Jahr noch schiesspflichtig.

Weitere Infos finden Sie auf der Homepage des Kreiskommandos Graubünden:

<http://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/djsg/amz/themen/militaer/schiesswesen/Seiten/default.aspx>

## Sanierung Lösliweg

Ab 20. August 2012 beginnen die Bauarbeiten für die Sanierung des Lösliwegs. Die Sanierung erfolgt in zwei Etappen. In der ersten Etappe wird der Abschnitt vom Dreibündenweg bis zur Parzelle 174 (Haus Schena) saniert, in der zweiten Etappe der restliche Abschnitt bis zur Parzelle 280 (Haus Saxer).

Der Strassenbelag wird zu Beginn auf dem ganzen Sanierungsbereich abgefräst. Im zweiten Bauabschnitt wird das Fräsgut vorübergehend gewalzt. Bis zirka Mitte September wird der Abschnitt der ersten Etappe für den Verkehr gesperrt, danach bis Anfang November dann der Abschnitt der zweiten Etappe. Die Anwohnerinnen und Anwohner, die in dieser Zeit nicht zu Ihren Häusern fahren können, erhalten von der

Gemeindeverwaltung Parkvignetten für die öffentlichen Parkplätze.

Im Zusammenhang mit der Sanierung wird eine neue Linienführung der Kanalisation realisiert. Die Kanalisation wird vom Dreibündenweg geradeaus zum Feldweg Under Aeuli geführt und dann via Feldweg zum Schacht in der Parzelle 285 (Aeuligarten) geführt. Der Feldweg ist während der Bauzeit nicht befahrbar.

Die ganze Sanierung sollte in der ersten Novemberwoche abgeschlossen werden können. Wir werden bemüht sein, die Unannehmlichkeiten während der Bauzeit so gering wie möglich zu halten. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

## Neue Molok-Standorte

Im letzten Jahr wurden die ersten drei Molok-Standorte im Oberfeld, Kuhweidli und an der Vorderen Gasse erstellt. Nun sind an folgenden Standorten weitere Moloks betriebsbereit:

- Untere Gasse (Wendeplatz)
- Sammelstelle Parkplatz Turnhalle (je ein Molok für Kehrlicht, Büchsen, Glas)
- Burgstrasse (neben Trafostation)
- Hinder Stutz
- Burgstrasse (Kuhweidli, zweiter Molok neben bestehendem)

Im Herbst werden noch zwei weitere Molok-Standorte folgen und im Verlauf 2013 werden die restlichen Molok-Standorte realisiert.

Die neuen Moloks können ab sofort benützt werden. Im Verlauf der nächsten Wochen werden wir informieren, welche bisherigen Kehrlichtsammlstellen aufgehoben werden können.

Die Moloks werden regelmässig geleert. Sollte ein Molok dennoch einmal voll sein, dann ist der nächste Molok-Standort zu benützen. Bitte stellen Sie auf keinen Fall den Sack dann einfach neben dem vollen Molok. Vielen Dank.

## Evangelische Kirchgemeinde Felsberg

«Preisen sollen sie ihn für seine Gnade und für seine Wunder an den Menschen». Nach Psalm 107

### Stellvertretung Giovanni Caduff

Liebe Felsbergerinnen und Felsberger!

Während der Weiterbildungszeit des Ortspfarrers, welche von der Evangelischen Landeskirche Graubünden bewilligt wurde, übernimmt Pfarrer Giovanni Caduff aus Malans die Vertretung für Gottesdienste, Taufen, Trauungen, Abdankungen und Religionsunterricht. Pfarrer Giovanni Caduff wirkte in Arosa, am Lehrerseminar in Chur und als Kirchenratsaktuar. Seit anderthalb Jahren geniesst er zusammen mit seiner Frau Erika den Ruhestand. Er schreibt: «Es ist für mich schön, nach der Pensionierung noch ein bisschen mitarbeiten zu dürfen. Deshalb freue ich mich darauf, in der Kirchgemeinde Felsberg als Stellvertreter zu wirken, während der Ortspfarrer, Fadri Ratti, sich seiner Weiterbildung widmet. Ich stehe der Kirchgemeinde vom 20. August bis 19. Oktober zur Verfügung. Sie erreichen mich unter Tel. 081

322 54 04 oder unter 078 711 88 50. E-Mail [ccaduff@sunrise.ch](mailto:ccaduff@sunrise.ch), und natürlich jeweils sonntags im Gottesdienst. Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern frohe Tage und grüsse Sie herzlich.»

Wir freuen uns, Giovanni Caduff in Felsberg begrüßen zu dürfen und wünschen der Bevölkerung viele schöne Begegnungen mit ihm.

Mit segensreichen Grüßen

Der Kirchenvorstand und Pfarrer Fadri Ratti

### Predigtgottesdienst

Sonntag, 19. August, 09.45 Uhr: Predigtgottesdienst, Kirche Felsberg, Pfr. Hans Domenig, Kollekte: Bündner Evangelischer Waisenhilfsverein, Chur.

### Stellvertretung Pfarramt

Während der Weiterbildung des Ortspfarrers bis am 19. Oktober übernimmt Pfarrer Giovanni Caduff, Malans, die wichtigsten Pfarramtsgeschäfte. Sie erreichen ihn unter Telefon 081 322 54 04 oder 078 711 88 50, Mail [ccaduff@sunrise.ch](mailto:ccaduff@sunrise.ch). Für Auskünfte betreffend Kirchgemeinde steht Ihnen die Kirchgemeindepräsidentin, Margrith Stalder, zur Verfügung, Telefon 081 252 84 46, Mail: [margrith.stalder@bluewin.ch](mailto:margrith.stalder@bluewin.ch). Mit bestem Dank!

### Zu guter Letzt

«Gottes Herrlichkeit ist nämlich der lebendige Mensch; das Leben des Menschen aber ist die Gottesschau.» Kirchenvater Irenäus



## Haldenstein

## Obligatorische Übungen 2012

- |                          |                |
|--------------------------|----------------|
| 2. Obligatorische Übung: |                |
| Freitag, 17. August, 1   | 7.00–20.00 Uhr |
| 3. Obligatorische Übung: |                |
| Samstag, 25. August,     | 8.30–12.00 Uhr |

Schiessplatz: Schiessanlage Rossboden Chur, Büro SG Haldenstein, im rechten Sektor

- Dienstbüchlein, Schiessbüchlein (oder militärischer Leistungsausweis) sowie die persönliche Aufforderung zur Erfüllung der Schiesspflicht sind unbedingt mitzubringen.
- Jeder Schütze hat vor Betreten des Schützenhauses die folgenden Sicherheitsvorschriften zu beachten: Magazin aus Waffe entfernt, Verschluss offen, Waffe gesichert, Gehörschutz tragen!
- Letzte Standblatt-Ausgabe: jeweils 30 Min. vor Ende der Schiessübung!

## Schulbeginn 2012/13

Am 20. August 2012 beginnt das neue Schuljahr 2012/13. Wie schon letztes Jahr, wollen wir den Schulstart gemeinsam gestalten. Daher freuen wir uns, alle Kindergärtler, alle Schülerinnen und Schüler sowie interessierte Begleitpersonen um 9.00 Uhr in der Turnhalle begrüßen zu dürfen.

## Schul- und Ferienpläne 2012/13

Die Schul- und Ferienpläne sind mit den Churer Ober- Mittel- und Berufsschulen abgestimmt, sodass die Hauptferiendaten übereinstimmen. Zusätzlich wurden die lokalen Freitage aufgelistet.

### Schuljahr 2012/13

Erster Schultag	Mo, 20. August 2012
Herbstferien	Sa, 6. Oktober 2012 bis So, 21. Oktober 2012
Allerheiligen	Do, 1. November 2012
Weihnachtsferien	Sa, 22. Dezember 2012 bis So, 6. Januar 2013
Sportferien	Sa, 23. Februar 2013 bis So, 3. März 2013
Frühlingsferien	Sa, 13. April 2013 bis So, 28. April 2013
Freitag nach Auffahrt	Fr, 10. Mai 2013
Pfingstmontag	Mo, 20. Mai 2013
Letzter Schultag	Do, 27. Juni 2013
Sommerferien	Fr, 28. Juni 2013 bis So, 18. August 2013

## Struktur Schulrat 2012/13

Anträge an den Schulrat bitte in schriftlicher Form.

**Kindergarten: Riccarda Beerli und Annina Knobel-Jost, 1. und 2. Klasse: Sara Stefanizzi**

Irene Giger Jud, Telefon 081 284 85 22, giger.irene@bluewin.ch, Zuständigkeitsbereich: Kindergarten, 1. und 2. Klasse, Handarbeit

**3. und 4. Klasse: Frau Mariel Balzer**

Jäger Reto, Telefon 081 353 90 89, jaeger.re.ga@sunrise.ch, Zuständigkeitsbereich: 3. und 4. Klasse, Logopädie, Präsidenten Stv.

**5. Klasse: Herr Stefan John**

Dazzi Guadench, Telefon 081 353 11 45, dazzi@gmx.ch  
Zuständigkeitsbereich: 5. und 6. Klasse, IKK, Legasthenie, Deutsch für Fremdsprachige

**7. bis 9. Klasse**

Andre Vils, Telefon 076 370 50 60, vils@vils.ch  
Zuständigkeitsbereich: Oberstufe, Musikschule  
Schulratspräsidentin

Judith Becker, Telefon 081 353 80 63

## Evangelische Kirchgemeinde Haldenstein

### Sonntag, 19. August

11.00 Uhr Gottesdienst im Grünen vor der Waldhütte mit Begrüssung des neuen Pfarrers und der Erstklässler, anschl. gemütliches Beisammensein. Bei Regen: 10.30 Uhr in der Kirche  
Kollekte: Schweizer Berghilfe



Maladers

## Schiesspflicht 2012

Das obligatorische Schiessprogramm (Detail Schiesspflicht siehe Anschlag) kann an folgen-

den Tagen auf der Schiessanlage Rossboden, Chur, Sektor links (Anschrit Maladers) geschossen werden:

Freitag, 17. August 2012, 17–20 Uhr  
Samstag, 25. August 2012, 8.30–12 Uhr  
Das Aufforderungsformular zur Erfüllung der Schiesspflicht sowie das Dienst- und Schiessbüchlein resp. militärischer Leistungsausweis sind unbedingt zur obligatorischen Schiessübung mitzubringen.

## Bezug und Rückvergütung der Schülerabonnemente beim Besuch einer öffentlichen Schule in Chur

Die Schülerabonnemente für das Schuljahr 2012/13 sind in Chur 3 Postauto Graubünden zu lösen. Schüler/innen, die neu in Chur die Schulen besuchen, müssen ein Passfoto neueren Datums mitbringen.

Die Gemeinde **erstattet die Fahrkosten** für den Besuch der öffentlichen Schulen für die obligatorische Schulpflicht **nur gegen Vorweisung des gültigen Jahresabonnements.**

## Treffen für Gross und Klein

Samstag, 25. August 2012, 10–16 Uhr, Schulhaus Maladers.

Wir treffen uns ab 10 Uhr zu Kaffee und Kuchen, am Mittag gibt es Wurst vom Grill und für die Kinder findet ab 10 Uhr ein Flohmarkt statt. Für Fragen und Hilfe bitte Kontakt mit Michaela Boner, Tel. 081 252 51 80, für Kuchen oder Jolanda Hassler, Tel. 081 252 72 60, für Flohmarkt. Es sind alle herzlich eingeladen.

## Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Maladers ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

### Sonntag, 19. August

19.00 Uhr Gottesdienst in Maladers, Pfr. Andreas Dietrich

Ferienabwesenheit:

Vom 6.–19. August ist Pfr. Martin Domann in den Ferien. Seine Amtsvertretung übernimmt das Pfarrehepaar Ramm (Tel. 081 384 32 22).

Kontaktperson:

Pfr. Martin Domann, Tel. 081 373 11 81



Trimmis

## Sitzungen Gemeindevorstand vom 7.6.2012, 25.6.2012 und 13.8.2012

Anlässlich der Sitzungen vom 7.6.2012, vom 25.6.2012 und vom 13.8.2012 hat der Gemeindevorstand nachstehende Geschäfte behandelt und wo nötig die entsprechenden Beschlüsse gefasst

- den Abschlussbericht der Bürgergemeinde betreffend Nutzungsvermögen zur Kenntnis genommen und die damit verbundenen Anträge behandelt
- das Gesuch um finanzielle Unterstützung für das Pferderennen Maienfeld 2012 abgelehnt
- sich für die Einbahnverkehrsregelung beim Abfallsammelplatz beim Werkhof mit der dazugehörigen Signalisation ausgesprochen
- verschiedene Gesuche um öffentliche Unterstützung behandelt
- aufgrund des Wohnsitzwechsels und der damit eingereichten Demission von Stefan Herger per 30.6.2012, bisheriger Präsident der TIB-Kommission, wird Reto Peng bis 31.12.2012 das Präsidium übertragen
- erstellen einer Grobanalyse der Beleuchtung und des Lichtbedarfs über das ganze Dorf
- die sukzessive Umrüstung der Strassenleuchtmittel auf LED beschlossen
- die Anfrage der Gevag für ein unselbstständiges Baurecht für den Bau einer Schlackenverladestation positiv beantwortet
- der Versetzung der Postautohaltestelle Val-tanna (neu bei der Sage) sowie dem Versetzen des Briefkastens zugestimmt
- den provisorischen Beitragsentscheid für den Strassenbau Herawis sowie den Deckbelag Herawisweg, Bahnhofsträssli und Cholplatzweg genehmigt
- den Kredit für die Erneuerung des Deckbelags der alten Vazerstrasse genehmigt
- Michaela Nagele, Mels, als neue Jugendarbeiterin ab 1.8.2012 mit einem Pensum von 20% gewählt
- die Botschaft für die Gemeindewahlen vom 23.9.2012 verabschiedet

### Folgende Arbeitsvergebungen vorgenommen:

- die Anschaffung von acht TV-Geräten, zwei Gfalic-Tablets und vier Projektionswänden für die Primarschule an die Firma Prisma Videoproduktionen und Systeme AG, Chur
- die Bauarbeiten für den Deckbelag und die Sanierung der Industrie- und Oberaustasse an die Firma Pfader AG, Chur
- die Belagsarbeiten an der alten Vazerstrasse an die Firma Frey Strassen- und Tiefbau AG, Landquart
- die Elektroplanung inkl. öffentliche Beleuchtung für den Taleinweg Oberweg-Obergass an die IBG B. Graf AG, Chur

Amtsblatt  Stadt Chur

Redaktionsschluss:  
Jeweils am Mittwoch 12.00 Uhr

**Im Weiteren hat der Gemeindevorstand Kenntnis genommen:**

- vom Elektrokabelbruch beim Reservoir Spiegelberg
- vom Schaden der Fotovoltaikanlage Alp Falsch
- vom TCS Angebot der Aktion Slow Down für eine einwöchige Geschwindigkeitsmessung
- vom Alpaufzug vom 19.6.2012 auf die Alp Zanutsch
- von der Besichtigung des Wasserwirbelkraftwerks Schöffland

**Stromunterbruch**

Für die Reinigung der Transformatorenstationen in Trimmis muss die Stromzufuhr folgendermassen unterbrochen werden:

**Dienstag, 28. August, von 1 bis zirka 3 Uhr**  
Ganzes Gemeindegebiet Trimmis inkl. Industrie und Says

**Dienstag, 28. August, von 3 bis zirka 5 Uhr**  
Industriegebiete Bahnhof Untervaz, Ceres, Schuolguot, Molinära

**Mittwoch, 29. August, von 1 bis zirka 3 Uhr**  
Industriegebiet Trimmis Rheinstrasse 8-20, Chlei Rüfi, Ifangweg 1, 3, Schlössliweg 2, Spiegelbergweg, Stafelsweg, Strässli 1-40 + Stall Kocher

**Mittwoch, 29. August, von 3 bis zirka 5 Uhr**  
Brikaweg, Cholplatzweg 1, 3-28, Deutsche Strasse 8, 10, 12-23, Eichweg, Gartaweg, Grossrüfi 16, Haselweg, Herawisweg 38-40

**Donnerstag, 30. August, von 1 bis zirka 3 Uhr**

Aspermontweg, Bongertweg, Brenntastudaweg 4, Chegelplatz, Chilchgass, Chratz, Chrüzgass, Churweg 2, Galbutz 1-13, 15-23, Gargin, Gauaweg, Herragass, Hinder Winkel, Ifangweg 2, 2A, 4, 6, Karlihof, Malinweg 2, 6, 8, 10, Müliweg, Neba dr Rüfi, Obergass 1-8, 10, 12, 14-28, Platz, Quaderawegli, Salieststrass 1-6, 8, 10, Saltinisstrass 1-7, Sayerstrass, Schlössliweg 17-33A, Strajaweg, Tobelweg, Unera Brunna, Vorholzweg, Winkelweg, Valtanna-Obersays

**Donnerstag, 30. August, von 3 bis zirka 5 Uhr**

Amselweg, Cadruvi, Caluonia, Caralweg, Cholplatzweg 2, Chüeweg, Churweg 1, 3-91, Galbutz 14, Gargällisweg, Gässli, Kath. Kirche, Malinweg 1, 3, 7, 7A, 7B, 9, 9A, 16, 18, Mittelweg, Montalinstrass, Oberdorf, Obergass 9, 11, 13, 30, 32, Oberer Winkel, Oberweg, Praviselga, Rüfiweg, Saltinisstrass 8-52, Torkelsweg, Violaweg

**Donnerstag/Freitag, 30./31. August, von 23 bis zirka 1 Uhr**

Valtanna bis Obersays

Da die Einschaltung zu einem früheren Zeitpunkt erfolgen kann, sind die Anlagen immer als unter Spannung stehend zu betrachten. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

**Versetzen der Posthaltestelle Valtanna**

Die Posthaltestelle in Valtanna, von Says in Richtung Trimmis, wird für die Verkehrssicherheit für Fussgänger und Fahrzeugverkehr auf die Ge-

meindeparzelle beim Sägegebäude verlegt. Gleichzeitig wird auch der Post-Briefkasten an denselben Standort versetzt. Die Verlegung erfolgt am 17.8.2012. Wir bitten um Kenntnisnahme.

**Kartonsammlung**

Die nächste Kartonsammlung findet am Freitag, 17. August 2012, statt. Der Karton ist gut gebündelt und sauber bis 8 Uhr an den Kehrichtsammelplätzen bereitzustellen.

Plastik, Styropor und Tetra-Packungen gehören nicht in die Kartonsammlung und müssen mit der ordentlichen Kehrichtabfuhr entsorgt werden.

Styropor kann jeweils am Mittwoch und Freitag von 16-17 Uhr beim Werkhof abgegeben werden.

**Grünabfuhr 2012**

Die nächste Grünabfuhr findet, Freitag, 24. August 2012, statt. Zur Grünabfuhr können kompostierbare Abfälle übergeben werden. Die Grünabfälle sind zusammengebunden (bis 1,50 m) in Gefässen oder in Papiersäcken bis spätestens 12.30 Uhr auf den üblichen Kehrichtsammelplätzen bereitzustellen. Kehrichtsäcke dürfen nicht verwendet werden.

**3. und letzte obligatorische Schiessübungen 2012 Schiessstand Crestis-Says**

Am Donnerstag, 30. August 2012, findet von 18-20 Uhr die 3. und letzte obligatorische Schiessübung beim Schiessstand Crestis statt. Schiesspflichtig sind Armeeangehörige des Jahrgangs 1978 und jüngere. Für die Ausnahmen beachte man das Aufgebotsplakat.

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind mitzubringen:

- Aufforderungsschreiben zur Erfüllung der Schiesspflicht
- persönliche Dienstwaffe
- Dienst- und Schiessbüchlein oder militärischer Leistungsausweis

Letzte Munitionsausgabe 45 Minuten vor Schiessende. Die Schiesszeiten sind einzuhalten.

**2. und letzte obligatorische Schiessübung 2012, Schiessstand Trimmis**

Am Donnerstag, 30. August 2012, findet von 17.30-20 Uhr die 2. und letzte obligatorische Schiessübung beim Schiessstand Trimmis statt.

Schiesspflichtig sind Armeeangehörige des Jahrgangs 1978 und jüngere. Für die Ausnahmen beachte man das Aufgebotsplakat.

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind mitzubringen:

- Aufforderungsschreiben zur Erfüllung der Schiesspflicht
- persönliche Dienstwaffe
- Dienst- und Schiessbüchlein oder militärischer Leistungsausweis

Eine halbe Stunde vor Schiessende wird keine Munition mehr abgegeben. Im Schützenhaus müssen Gehörschutzschalen getragen werden. Diese werden leihweise an der Kasse im Schützenhaus abgegeben.

**Malefirsten (zurückschneiden Sträucher/Hecken/Büsche)**

Wir bitten die Grundeigentümer, gestützt auf die Flurordnung, Art. 3. und Polizeiordnung, Art. 16, der Gemeinde Trimmis, an öffentlichen Wegen bis 30. September 2012 zu malefirsten. An öffentlichen Wegen müssen überhängende Äste bis auf eine Höhe von 4 m zurückgeschnitten werden. Lebendhecken, Büsche und Blumen sind so zurückzuschneiden, dass die Verkehrsübersicht gewährleistet ist. Dabei ist zu berücksichtigen, dass bei Nässe und Schnee die Äste um einiges mehr ins Strassenareal hineinragen können als bei Trockenheit.

Die Gemeinde wird nach Ablauf der Frist eine Kontrolle durchführen und allenfalls zu Lasten der säumigen Grundeigentümer malefirsten.

**Bauausschreibungen**

Bauherrschaft: Toberg AG, Rüfiweg 1, 7204 Untervaz

Vertreter: Schöb AG, Haagerstrasse 80, 9473 Gams

Grund-eigentümer: Katholische Kirchgemeinde Trimmis/Says, Strässli 32, 7203 Trimmis

Bauvorhaben: Abbruch und Wiederaufbau best. Wohnhaus mit Kirchgemeindesaal im Hofstattrecht. Galbutz 14, Parz. Nr. 567

Bauherrschaft: Schrofer Bartholomäus, Chrüzgass 12, 7203 Trimmis

Bauvorhaben: Energetische Sanierung der Aussenhülle. Chrüzgass 12, Parz. Nr. 436

Bauherrschaft: Nigg Oswald, Strässli 28, 7203 Trimmis

Vertreter: Groll Haustechnik AG, Bahnhofsträssli 2, 7203 Trimmis

Bauvorhaben: Ersatz best. Heizung durch Wärmepumpe und Splitgerät aussen, neues Fenster Südwest-Fassade, Strässli 28, Parz. Nr. 754

Bauherrschaft: Stadler Roger, Rheinstrasse 30, 7203 Trimmis

Grund-eigentümer: Gevag, Rheinstrasse 28, 7203 Trimmis

Bauvorhaben: Neue Autospritzkabine, Einbau Büro, Küche + WC in best. Werkstatt. neuer Container auf Areal, Rheinstrasse 30, Parz. Nr. 825

**Öffentliche Auflage**

bis 6. September 2012 auf der Gemeindeverwaltung.

**Einsprachen**

öffentlich-rechtliche sind während der Auflagefrist bis 6. September 2012 schriftlich und begründet bei der Baukommission Trimmis einzureichen.

**Evangelische Kirchgemeinde Trimmis/Says**

**Sonntag, 19. August**

11.00 Uhr Berggottesdienst, Stams, mit Taufe  
Pfr. Thomas Gottschall

**Dienstag, 21. August**

20.00 Uhr Hauskreise Trimmis

**Mittwoch, 22. August**

20.15 Uhr Kirchenchor im Kirchgemeindehaus

**Donnerstag, 23. August**

20.00 Uhr Hauskreise Trimmis

**Katholische Kirchgemeinde Trimmis**

**Freitag, 17. August**

18.15 Uhr Beichtgelegenheit  
19.00 Uhr hl. Messe für Peter und Engelina Pasquale-Majoleth und Kinder

**Samstag, 18. August**

17.00 Uhr Vorabendmesse  
Siebter für Leo Loretz-Furger (mit Grabbesuch)  
Kollekte: für die Mission

**Sonntag, 19. August**

10.00 Uhr hl. Messe für die Pfarrei  
**Gottesdienst zum Schuljahresbeginn**  
Kollekte: für die Mission

**Montag, 20. August**

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

**Dienstag, 21. August**

9.00 Uhr hl. Messe

**Mittwoch, 22. August**

9.00 Uhr hl. Messe am Marienaltar (Frauen-/Müttermesse)

**Donnerstag, 23. August**

9.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 24. August**

18.15 Uhr Beichtgelegenheit  
19.00 Uhr hl. Messe

Täglich um 18 Uhr Rosenkranzgebet, wenn keine Abendmesse/Andacht ist.



**Tschierschen-Praden**

**Bauausschreibung**

Öffentliche Auflage: 17.8.2012 bis 5.9.2012 im Gemeindehaus Tschierschen (Schalter Schanfigg Tourismus) und in der Gemeindeverwaltung Praden

Bauvorhaben: Erstellung Gartenhalle, Parzelle 274, Müli, 7064 Tschierschen

Bauherrschaft: Brönnimann Fritz, 8803 Rüslikon

**Aus der Verhandlung des Gemeindevorstands vom 7. August 2012**

Der Vorstand

- nimmt den Revisionsbericht 2011 der Geschäftsprüfungskommission zur Kenntnis.
- stimmt dem Kauf einer Weihnachtsbeleuchtung für Praden zu.
- beauftragt Marugg & Bruni mit der Ausarbeitung eines Gesamtkonzepts für die Sanierung der Wasserversorgung.

**Alp- & Pub-Festival Samstag, 25. August 2012, in der Mehrzweckhalle Tschierschen**

Der Vorstand hat die Bewilligung zur Durchführung dieses Fests erteilt.

- Strassensperrung Quartierstrasse: Während des Festbetriebs wird die Quartierstrasse bei der Mehrzweckhalle (Quartierstrasse Pajüel-Büel) gesperrt. Die Strassensperrung dauert von 12-20 Uhr.
- Freinacht: für den Festwirtschaftsbetrieb in der Mehrzweckhalle wurde eine Freinacht vom 25. auf den 26. August 2012 bewilligt.

**Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers**

Tschierschen-Praden ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

**Sonntag, 19. August**

17.15 Uhr Gottesdienst in Praden, Pfr. Andreas Dietrich

Um 17 Uhr fährt ein Bus vor der Kirche in Tschierschen ab, der interessierte Gottesdienstbesucher nach Praden bringt.

Ferienabwesenheit:

Vom 6.-19. August ist Pfr. Martin Domann in den Ferien. Seine Amtsvertretung übernimmt das Pfarrehepaar Ramm (Tel. 081 384 32 22).

Kontaktperson:  
Pfr. Martin Domann  
Tel. 081 373 11 81

**Hier könnte Ihr  
Inserat stehen!**



Comercialstrasse 20  
Postfach 520, 7007 Chur  
Telefon 081 255 58 58  
Telefax 081 255 58 59  
E-Mail: chur@so-publicitas.ch